

# CareMat

## mit 868 MHz EasyWave® Funksender

Die druckempfindliche Bettvorlage für demente und sturzgefährdete Personen

### Originalbetriebsanleitung

## 1 Sicherheitshinweise



- Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie zur zukünftigen Verwendung auf.
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie, darf nicht für Personenschutz oder NOT-AUS-Funktion verwendet werden.
- Verwenden Sie dieses Produkt nur für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck.
- Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitsvorkehrungen kann Schäden am Gerät oder an anderen Objekten verursachen und zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Beachten Sie alle lokalen, nationalen und internationalen Normen, Bestimmungen und Gesetze in Bezug auf Sicherheit.
- Stellen Sie nach dem Zugriff auf den Innenraum des Geräts sicher, dass die Abdeckung/Schutzdichtung fest verschlossen ist, um die angegebene Schutzart zu erreichen.
- Bei Produkt-, Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.

### Hinweise für das Pflegefachpersonal

- Die CareMat dient lediglich zur Unterstützung des Pflegefachpersonals, ersetzt dieses jedoch nicht.
- Vor jedem Einsatz muss die CareMat von einer eingewiesenen Person auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

### Hinweise für den Installateur

- Diese CareMat kann nur in Verbindung mit kompatiblen Funkempfängern mit EasyWave® Codierung des Herstellers ELDAT GmbH betrieben werden.
- Die elektrische Montage und Inbetriebnahme des Produkts darf nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.
- Vermeiden Sie generell Berührungen mit elektronischen Bauteilen.
- ESD-Schutz beachten.

## 2 Produktbeschreibung

### 2.1 Beschrieb Funksystem

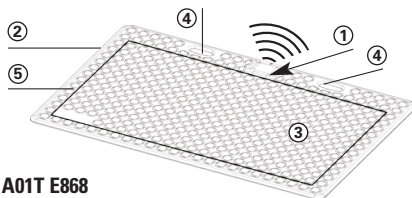
Die CareMat mit 868 MHz EasyWave® Funksender werden in Verbindung mit kompatiblen Funkempfängern mit EasyWave® Codierung des Herstellers ELDAT GmbH betrieben. Üblicherweise werden in Pflegeeinrichtungen die Funkempfänger mit einer vorhandenen Rufanlagen Infrastruktur verbunden, welche dann bei Betätigung der Matte das Alarmsignal ausgibt.



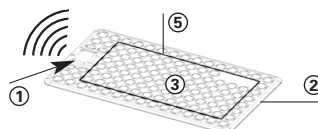
### 2.2 Anwendungsbereiche und Funktion

Die CareMat wurde vorwiegend für den Einsatz in Alten- und Pflegeheimen, Krankenhäusern und Psychiatrien, sowie für betreutes Wohnen konzipiert. Die dort notwendige Pflege und Beaufsichtigung von dementen und sturzgefährdeten Bewohnern stellt für das Betreuungspersonal einen erhöhten Pflegeaufwand dar. Die CareMat ist die ideale Unterstützung: Sturzrisiken sowie Gefahren, die sich durch Weglaufen oder Orientierungslosigkeit ergeben, können erheblich verringert werden.

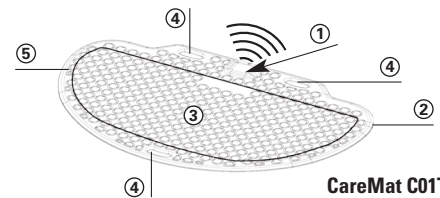
Die CareMat wird als druckempfindlicher Sensor direkt vor das Pflegebett oder die Zimmertür gelegt. Sobald die Person auf die CareMat tritt, schaltet diese und löst über den Funkempfänger und gegebenenfalls angeschlossene Rufanlage eine Alarmierung aus. Das kabellose Funksystem eliminiert das Sturzrisiko durch am Boden verlegte Kabel.



**CareMat A01T E868**  
**CareMat A11T E868**  
1100 x 700 mm



**CareMat B01T E868**  
**CareMat B11T E868**  
700 x 400 mm

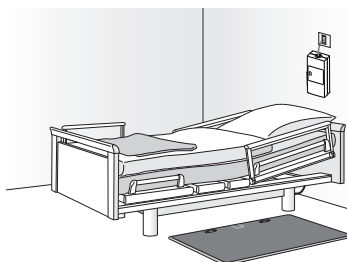


**CareMat C01T E868**  
**CareMat C11T E868**  
1100 x 700 mm, halbrund

- ① Gehäuse mit Funksender
- ② Abgeschrägte, rollstuhlgängige Kanten
- ③ Rutschfeste Oberfläche mit Noppenstruktur

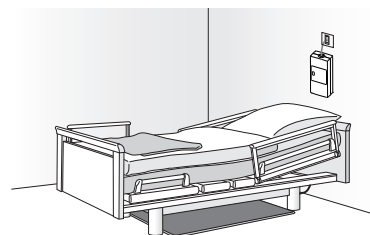
- ④ Tragegriffe
- ⑤ Schaltaktive Zone
- ⑥ Funkempfänger: NICHT im Lieferumfang enthalten

## 3 Täglicher Betrieb



Die CareMat zentriert und mit den Griffen unter der Bettkante vor dem Bett platzieren, sodass ein Umgehen der Matte unmöglich ist.

Funkempfänger EasyWave® mit Rufanlage verbinden (Betriebsanleitung Funkempfänger beachten)



Wird die CareMat nicht benötigt, kann sie unter das Bett geschoben werden.

## 4 Reinigung und Desinfektion

- Die CareMat kann mit handelsüblichen Desinfektions- und Reinigungsmitteln mit max. 70 Vol% Alkohol gereinigt werden. Keine ätzenden Mittel verwenden.
- Die CareMat ist weder autoklavierbar noch dampfdesinfizierbar.

## 5 Transport und Lagerung

- Beim Transport und Lagerung starkes Durchbiegen der CareMat vermeiden.
- Die CareMat trocken, sauber und flach bei 0°C bis +55°C lagern.
- Keine schweren Lasten auf der CareMat lagern und nicht mehr als 10 Matten aufeinander stapeln.

## 6 Inbetriebnahme und Wartung

### 6.1 Konfiguration / Sender einlernen

Für die Inbetriebnahme der CareMat mit 868 MHz EasyWave® Funksender ist zwingend ein entsprechender Funkempfänger mit EasyWave® Codierung erforderlich. Da die Hauptfunktionen dieses Sender-Empfänger-Systems im Funkempfänger implementiert sind, müssen die erforderlichen Schritte für die Inbetriebnahme der Bedienungsanleitung des verwendeten Funkempfängers entnommen werden.

Das Einlernen der CareMat auf einen Funkempfänger ist in den zugehörigen Bedienungsanleitungen zum Beispiel in den Kapiteln «Programmierung» und/oder «Sender einlernen» beschrieben. Wird in diesen Anleitungen das Betätigen der Sendertaste verlangt, so ist damit bei einer CareMat mit 868 MHz EasyWave® Funksender das Betätigen der CareMat gemeint. Die CareMat wird durch Betreten oder durch kräftiges Drücken mit der Hand auf die schaltaktive Fläche betätigt.

Des Weiteren zeigen die Bedienungsanleitungen der Funkempfänger auch, wie diese an vorhandene Rufanlagen angeschlossen werden können. Ferner sind die verschiedenen Funktionen und Betriebsarten beschrieben, so

zum Beispiel auch die Anzeige für die Batterieunterspannung des Funksenders innerhalb der CareMat.

Weitere detaillierte Informationen zu 868 MHz EasyWave® Funkempfängern sind auf den Webseiten der Firma Eldat unter [www.eldat.com](http://www.eldat.com) erhältlich.

#### Hinweis

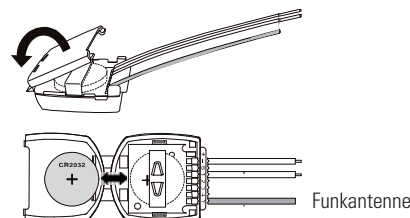


Nach dem Einlernen der CareMat auf einen Funkempfänger bilden diese Komponenten ein Rufsystem. Insbesondere falls mehrere CareMat Rufsysteme im Einsatz sind, ist dringend zu empfehlen, dass zusammen gehörende Komponenten nach dem Einlernen als solche gekennzeichnet werden. Damit kann einem Vertauschen von Komponenten wirksam vorgebeugt und damit sichergestellt werden, dass der Ruf nur in demjenigen Zimmer ausgelöst wird, wo sich die CareMat und der zugehörige Funkempfänger auch tatsächlich befinden.

### 6.2 Wartung und Funksender Batteriewechsel

Die CareMat mit 868 MHz EasyWave® Funksender ist bis auf den Batteriewechsel wartungsfrei. Für den Batteriewechsel ist wie folgt vorzugehen:

- Rückseitigen Gehäusedeckel der CareMat entfernen (6 Senkschrauben M3x5, Kreuzschlitz Grösse PH1)
- Sendergehäuse vorsichtig aus dem CareMat-Gehäuse heben. Die Kabelverbindungen sollten nicht getrennt werden.
- Wie in der Abb. dargestellt den Deckel des Sendergehäuses aufklappen. Die verbrauchte Batterie entfernen und eine neue Batterie vom Typ CR2032, 3V Lithium, einsetzen. Sendergehäuse-Deckel wieder schliessen.
- Sendergehäuse wieder in das CareMat Gehäuse einsetzen und die Anschlusskabel sowie das Funkantennenkabel wieder sorgfältig im CareMat Gehäuse verlegen.
- Gehäusedeckel wieder montieren. Die 6 Schrauben vorsichtig von Hand leicht anziehen, nicht überdrehen.



Bei Batteriewechsel darf die Batterie die Kabellötstellen nicht berühren – Kurzschlussgefahr. Batterie mittig platzieren.

## 7 Störungen und Fehlersuche

Sollte die Funktion des Systems nicht gewährleistet sein, sollte durch die Bediener folgendes geprüft werden:

- Liegt tatsächlich ein auf einander eingelerntes Sender-Empfänger-System vor, oder wurden ggf. Komponenten vertauscht?
- Ist die Funksenderbatterie der CareMat in Ordnung?
- Wurden die Angaben in der Bedienungsanleitung des vorhandenen Funkempfängers ebenfalls beachtet?

- Falls das System in Verbindung mit einer Rufanlage betrieben wird: Ist der Funkempfänger wie vorgesehen mit dieser Rufanlage verbunden?

Sind die erwähnten Punkte erfüllt, aber immer noch keine Funktion des Systems gewährleistet, muss eine Fachperson für die weitere Fehlersuche hinzu gezogen werden.

## 8 Technische Daten

<b>Artikel</b>	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	<b>Funkprotokoll</b>	ELDAT EasyWave®
<b>Masse (LxBxH)</b>	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, Höhe bei Gehäuse 15 mm	<b>Funkfrequenz</b>	868.30 MHz
<b>Gewicht [kg]</b>	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	<b>Lebensdauer</b>	Je nach Anwendung ca. 2 Jahre
<b>Material</b>	Polyurethan (PU)	<b>Funkreichweite</b>	bis 30 m in Gebäuden, abhängig von baulichen Gegebenheiten (bis zu 100 m im freien Feld)
<b>Farbe</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Batterietyp</b>	1x CR2032, 3 V Lithium
<b>Oberfläche</b>	Noppenstruktur	<b>Schutzart</b>	IP54
<b>Personengewicht</b>	mindestens 10 kg	<b>Umgebungstemperatur</b>	0 bis +55° C
<b>Chemische Beständigkeit</b>	Wasser (Raumtemp.), Körperflüssigkeiten, handelsüb. Desinfektionsmittel, max. 70 Vol% Alkohol	<i>Technische Änderungen vorbehalten</i>	

## 9 EU-Konformitätserklärung



Siehe Anhang

## 10 WEEE



Geräte mit diesem Symbol müssen bei der Entsorgung gesondert behandelt werden. Dies muss in Übereinstimmung mit den Gesetzen der jeweiligen Länder für umweltgerechte Entsorgung, Aufarbeitung und Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten erfolgen.

## 11 Kontakt

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

# CareMat

with 868 MHz EasyWave® radio transmitter

The pressure-sensitive bed mat for dementia patients and persons at risk of falling

## Translation of the original instructions

### 1 Safety instructions

- Read these operating instructions thoroughly before putting the device into operation and keep them for future reference.
- Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive must not be used for personal protection or EMERGENCY STOP function.
- Do not use this product other than for its specified application.
- Failure to follow these safety precautions may cause damage to device or objects, serious personal injury, or death.
- Observe all applicable local, national, and international safety standards, codes, and laws.
- After accessing the inside of the device, ensure the cover/protection seal is closed tightly to achieve designated protection rating.
- Warranty claims will be invalid in the event of any damage to the product, to goods or persons that is due to failure to observe these instructions.



- Instructions for nursing staff**
- The CareMat operates purely as a support for the nursing staff, but is not a substitute for them.
  - The functionality of the CareMat is to be checked each time that it is used.

- Notes for the installer**
- This CareMat may only be operated together with compatible radio receivers with EasyWave® coding, manufactured by ELDAT GmbH.
  - The electrical installation work and commissioning of the product may only be carried out by a qualified technician.
  - Avoid touching any electronic components.
  - ESD safety rules should be observed.

### 2 Product description

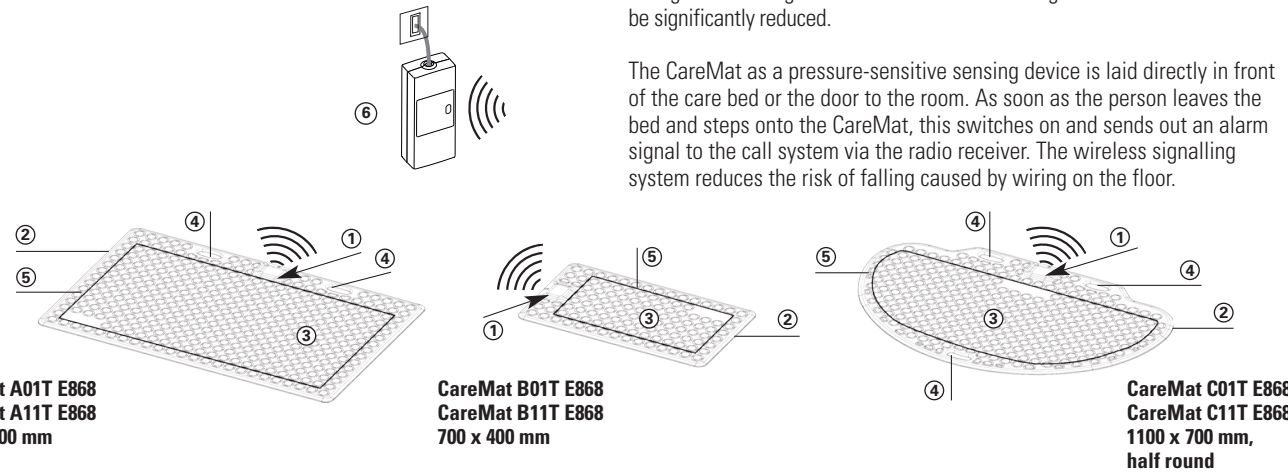
#### 2.1 Radio system description

The CareMat with 868 MHz EasyWave® radio transmitter is operated together with compatible radio receivers with EasyWave® coding, manufactured by ELDAT GmbH. In care facilities, the radio receivers are usually paired with an existing call system infrastructure. When the mat is activated, the call system infrastructure emits an alarm signal.

#### 2.2 Areas of application and function

The CareMat was primarily designed for use in retirement and nursing homes, hospitals and psychiatric wards as well as for sheltered residential accommodation. The necessary care and supervision of patients with dementia and of those who are at risk of falling represents a significant increase in care expenditure for care practitioners. The CareMat is the ideal support: risks of falling and the dangers which arise from wandering or loss of orientation can be significantly reduced.

The CareMat as a pressure-sensitive sensing device is laid directly in front of the care bed or the door to the room. As soon as the person leaves the bed and steps onto the CareMat, this switches on and sends out an alarm signal to the call system via the radio receiver. The wireless signalling system reduces the risk of falling caused by wiring on the floor.



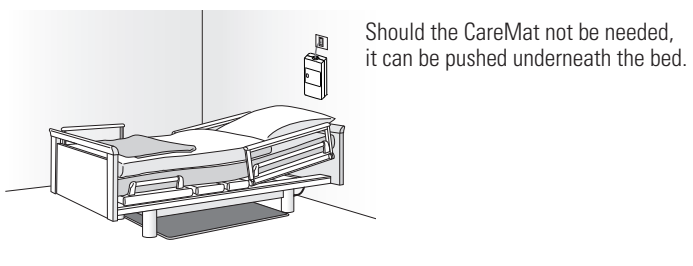
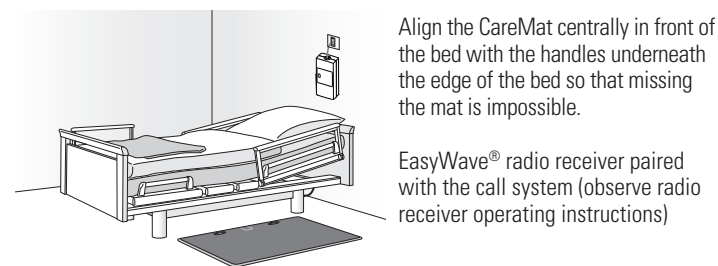
**CareMat A01T E868**  
**CareMat A11T E868**  
1100 x 700 mm

**CareMat B01T E868**  
**CareMat B11T E868**  
700 x 400 mm

**CareMat C01T E868**  
**CareMat C11T E868**  
1100 x 700 mm,  
half round

- ① Housing with radio transmitter
- ② Chamfered, wheelchair-accessible edges
- ③ Non-slip surface with stud texture design
- ④ Handles
- ⑤ Switching active zone
- ⑥ Radio receiver: NOT included

### 3 Day-to-day operation



### 4 Cleaning and disinfecting

- The CareMat can be cleaned using commercially available disinfecting and cleaning agents with max. 70 vol% alcohol. No corrosive agents should be used.
- The CareMat is neither autoclavable nor can it be disinfected using steam.

### 5 Transport and storage

- During transport and storage, any significant bending of the CareMat should be avoided.
- Store the CareMat in a dry, clean and flat location at 0 °C to +55 °C.
- Do not place any heavy loads on the CareMat and do not stack more than 10 mats on top of each other.

## 6 Commissioning and maintenance

### 6.1 Configuration / Teaching in the transmitter

Commissioning the CareMat with 868 MHz EasyWave® radio transmitter requires the use of a corresponding radio receiver with EasyWave® coding. As the main functions of this transmitter/receiver system are executed in the radio receiver, please consult the radio receiver operating instructions to find the steps required for commissioning.

For information on how to teach the CareMat into a radio receiver, consult the appropriate operating instructions; this information can be found in chapters covering programming or teaching in transmitters, for example. If the instructions state that the transmitter button needs to be activated, what this is referring to in the case of the CareMat with 868 MHz EasyWave® radio transmitter is activating the CareMat. The CareMat is activated when it is stepped on or when a hand is pressed forcefully onto the active switching surface.

The radio receiver operating instructions also explain how to connect radio receivers to existing call systems. As well as this, they describe various functions and operation modes such as the display indicating that the battery for the radio transmitter inside the CareMat is low.

### 6.2 Maintenance and changing the radio transmitter battery

Aside from changing the battery, the CareMat with 868 MHz EasyWave® radio transmitter is maintenance-free. To change the battery, proceed as follows:

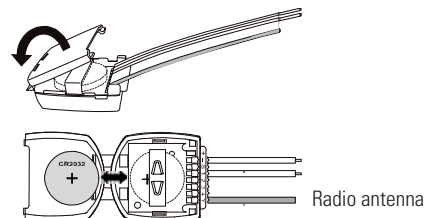
- Remove the housing cover on the rear of the CareMat (6 countersunk screws M3 x 5, cross-head size PH1).
- Carefully lift the transmitter housing off the CareMat housing. Do not unplug the cable connections.
- Lift the transmitter housing cover as shown in the illustration. Remove the spent battery and insert a new one (type CR2032, 3 V lithium). Close the transmitter housing cover.
- Insert the transmitter housing back in the CareMat housing and carefully place the connection cables and the radio antenna cable back in the CareMat housing.
- Reinstall the housing cover. Carefully tighten the 6 screws by hand; do not overtighten.

For more details on 868 MHz EasyWave® radio receivers, please refer to the Eldat website at [www.eldat.com](http://www.eldat.com).

#### Note



Once the CareMat has been paired with a radio receiver, these components form a call system. Especially in cases where multiple CareMat call systems are being used, we highly recommend labelling components that belong together to indicate this once teach-in is complete. In this way, it can be ensured that the components are not mixed up and that the call is only triggered in the particular room where the CareMat and the associated radio receiver are also actually located.



When performing a battery change, ensure that the battery does not come into contact with the soldered joints of the cables – risk of short circuit. Locate the battery centrally.

## 7 Fault finding

If the system functions are not being provided, the user should check the following:

- Has another transmitter/receiver system been paired, or have any components been mixed up?
- Is the CareMat's radio transmitter battery OK?
- Has the information in the operating instructions for the radio receiver been observed?

- If the system is being operated together with a call system: Is the radio transmitter connected to the call system as specified?

If the points mentioned above have been checked out, but the system functions are, despite this, still not being provided, you should consult a qualified expert.

## 8 Technical data

<b>Article</b>	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	<b>Signalling protocol</b>	ELDAT EasyWave®
<b>Dimensions (LxWxH)</b>	1100 x 700 x 9 mm / 700 x 400 x 9 mm / 1100 x 700 x 9 mm, height with housing 15 mm	<b>Radio frequency</b>	868.30 MHz
<b>Weight [kg]</b>	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	<b>Working life</b>	Dependent on application approx. 2 years
<b>Material</b>	Polyurethane (PU)	<b>Radio range</b>	Up to 30 m in buildings, dependent on structural building conditions (up to 100 m in free field)
<b>Colour</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Type of battery</b>	1x CR2032, 3 V lithium
<b>Surface</b>	Stud texture design	<b>Type of protection</b>	IP54
<b>Weight of persons</b>	At least 10 kg	<b>Ambient temperature</b>	0 up to +55 °C
<b>Chemical resistance</b>	Water (room temp.), body fluids, commercially available disinfectants, max. 70 vol% alcohol	<i>Subject to technical modifications</i>	

## 9 EU Declaration of Conformity



See attachment

## 10 WEEE



Devices with this symbol must be treated separately during disposal. This must be done in accordance with the laws of the respective countries for environmentally sound disposal, processing and recycling of electrical and electronic equipment.

## 11 Contact

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

# CareMat

avec émetteur radio EasyWave® 868 MHz

Tapis sensible de détection pour les personnes sujettes à des troubles du comportement et aux chutes

## Traduction de la notice originale

### 1 Instructions de sécurité



- Lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de mettre l'appareil en service et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement.
- Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité selon la directive européenne relative aux machines, il ne doit pas être utilisé pour la protection des personnes ou la fonction d'arrêt d'urgence.
- N'utiliser ce produit que conformément à l'utilisation prévue.
- Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des dommages au niveau de l'appareil ou d'autres objets et conduire à des blessures graves, voire mortelles.
- Respecter toutes les normes, dispositions et réglementations locales, nationales et internationales relatives à la sécurité.
- Après avoir accédé à l'intérieur de l'appareil, s'assurer que le couvercle / joint de protection est bien fermé pour atteindre le niveau de protection désigné.
- En cas de dommage aux produits, matériels ou personnes, provoqué par le non respect de cette directive, la garantie cesse d'être valable.

#### Notes pour le personnel infirmier

- Le CareMat sert d'aide au personnel infirmier, il ne le remplace pas.
- Avant toute mise en place, il est nécessaire de vérifier le bon fonctionnement du CareMat.

#### Instruction pour l'installateur

- Ce tapis CareMat peut uniquement être utilisé avec des récepteurs radio compatibles dotés d'une codification EasyWave® du fabricant ELDAT GmbH.
- Le montage électrique et la mise en service du produit ne doivent être réalisés que par un professionnel qualifié.
- En règle générale, éviter tout contact avec les composants électroniques.
- Respecter la protection ESD.

### 2 Description du produit

#### 2.1 Description du système radio

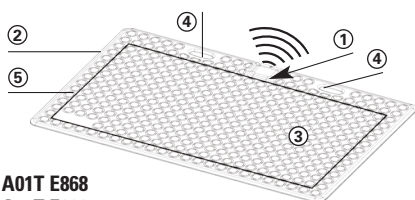
Le CareMat avec émetteur radio EasyWave® 868 MHz est utilisé avec des récepteurs radio compatibles dotés d'une codification EasyWave® du fabricant ELDAT GmbH. Dans les établissements de soins les récepteurs radio sont généralement associés à une infrastructure de système d'appels existante, laquelle émet le signal d'alarme lorsque le tapis est activé.



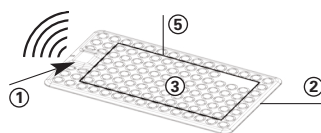
#### 2.2 Applications et fonctions

Le tapis CareMat a été conçu principalement pour être installé dans des maisons de retraite, centres de soins, hôpitaux et centres psychiatriques, ainsi que dans des logements médicalisés. Lorsque la garde et la surveillance des résidents atteints de démence et pouvant chuter sont intensifiées, cela représente des exigences de maintenance accrues pour le personnel d'encadrement. Le tapis CareMat est l'aide idéale: Les risques de chute et les dangers qui résultent d'une fugue ou d'une désorientation peuvent être considérablement réduits.

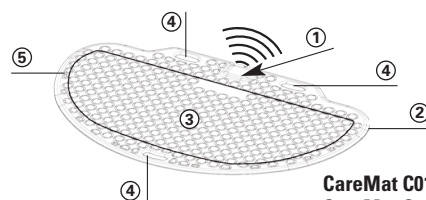
Le CareMat est placé comme capteur sensible à la pression, directement au pied du lit médicalisé ou devant la porte de la chambre. Dès que la personne pose le pied sur le tapis CareMat, celui-ci le détecte et déclenche une alarme via le récepteur radio ou un système d'appel raccordé. Et grâce au système radio sans fil, le risque de trébucher sur un câble posé au sol disparaît.



**CareMat A01T E868**  
**CareMat A11T E868**  
1100 x 700 mm



**CareMat B01T E868**  
**CareMat B11T E868**  
700 x 400 mm

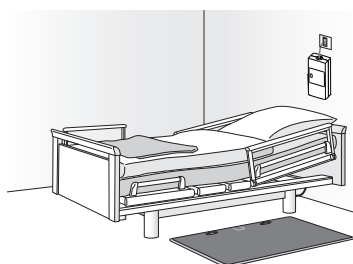


**CareMat C01T E868**  
**CareMat C11T E868**  
1100 x 700 mm,  
un demi-tour

- ① Boîtier avec émetteur radio
- ② Bords biseautés pour fauteuil roulant
- ③ Surface antidérapante avec structure à nodules

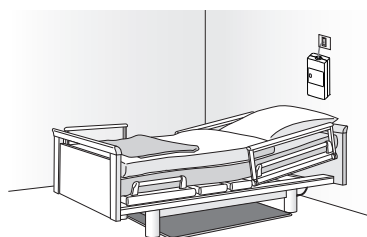
- ④ Poignée
- ⑤ Zone active
- ⑥ Récepteur radio: NON inclus

### 3 Usage quotidien



Le CareMat est centré et placé devant le lit médicalisé et avec les poignées sous celui-ci, afin que le tapis ne puisse être contourné.

Raccorder le récepteur radio EasyWave® au système d'appel (tenir compte des instructions d'utilisation du récepteur radio)



Lorsque le CareMat n'est plus nécessaire, il peut être glissé sous le lit.

### 4 Nettoyage et désinfection

- Le CareMat peut être nettoyé avec des désinfectants et des produits de nettoyage avec max. 70 % d'alcool disponibles dans le commerce. Ne pas utiliser de produits caustiques.
- Le tapis CareMat ne peut pas être nettoyé en autoclave ni désinfecté à la vapeur.

### 5 Transport et rangement

- Pendant le transport et le rangement, éviter une forte flexion du CareMat.
- Entreposer le CareMat sec, propre et à plat, à une température comprise entre 0 °C et +55 °C.
- Ne pas poser de charge lourde sur le CareMat et ne pas ranger plus de 10 tapis les uns sur les autres.

## 6 Mise en service et maintenance

### 6.1 Configuration / programmation de l'émetteur

Pour mettre en service le tapis CareMat avec émetteur radio EasyWave® 868 MHz, un récepteur radio avec codification EasyWave® est nécessaire. Les fonctions principales de ce système émetteur / récepteur étant exécutées par le récepteur radio, veuillez consulter le manuel d'utilisation du récepteur radio pour connaître les étapes nécessaires à la mise en service. Pour savoir comment appairer le CareMat à un récepteur radio, consultez le mode d'emploi approprié. Ces informations se trouvent par exemple dans les chapitres traitant de la programmation de l'émetteur.

Si les instructions indiquent que le bouton de l'émetteur doit être activé, le CareMat avec émetteur radio EasyWave® 868 MHz sera activé lorsque vous marchez dessus ou en appuyant avec force de la main sur la surface de commutation active.

Les instructions d'utilisation des récepteurs radio indiquent également comment raccorder ceux-ci aux systèmes d'appel à disposition. En outre, ces instructions décrivent les diverses fonctions et les différents modes de fonctionnement, et notamment l'affichage pour la sous-tension de la batterie dans l'émetteur radio du CareMat.

### 6.2 Maintenance et changement de batterie de l'émetteur radio

Le CareMat avec EasyWave® 868 MHz ne nécessite aucun entretien autre que le changement de la batterie. Pour changer la batterie, il convient de procéder comme suit :

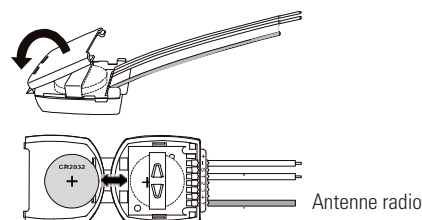
- Retirer le couvercle du boîtier du tapis CareMat situé au dos du dispositif (6 vis à tête fraisée M3 x 5, empreinte PH1).
- Séparer délicatement le boîtier de l'émetteur du boîtier du CareMat. Les raccordements des câbles ne doivent pas être déconnectés.
- Comme sur l'image, ouvrir le couvercle du boîtier de l'émetteur. Retirer la batterie usagée et la remplacer par une neuve, de type CR2032, 3 V Lithium. Refermer le couvercle du boîtier de l'émetteur.
- Replacer le boîtier de l'émetteur dans le boîtier du CareMat et repositionner soigneusement le câble de raccordement et le câble de l'antenne radio dans le boîtier du CareMat.
- Replacer le couvercle du boîtier. Serrer délicatement les 6 vis à la main, sans forcer.

Pour des informations plus détaillées sur les récepteurs radio EasyWave® 868 MHz, consultez les pages Internet de l'entreprise Eldat, à l'adresse [www.eldat.com](http://www.eldat.com).

#### Remarque



Une fois le CareMat programmé sur un récepteur radio, ces composants constituent un système d'appel. En particulier lorsque plusieurs systèmes d'appel CareMat sont en fonctionnement, il faut impérativement recommander que les composants liés soient marqués comme tels après leur configuration. De cette manière, les composants ne seront pas intervertis et l'appel sera lancé uniquement dans la pièce où se trouvent effectivement le CareMat et le récepteur radio correspondant.



Lors du changement de la batterie, celle-ci ne doit pas toucher le point de soudure du câble – risque de court-circuit. Placer la batterie au milieu.

## 7 Perturbations et dépannage

Si le système ne fonctionne pas, l'utilisateur doit vérifier les points suivants :

- Est-on bien en présence d'un système émetteur/récepteur où les éléments ont été dûment configurés les uns avec les autres, ou des composants ont-ils été éventuellement échangés ?
- La pile de l'émetteur radio du CareMat fonctionne-t-elle correctement ?
- Les informations contenues dans les instructions d'utilisation du récepteur

radio à disposition ont-elles été respectées ?

- Si le système fonctionne avec un système d'appel : le récepteur radio est-il connecté comme prévu à ce système d'appel ?

Si ces points sont correctement vérifiés mais que le système continue à ne pas fonctionner, un spécialiste devra intervenir pour résoudre le problème.

## 8 Caractéristiques techniques

<b>Article</b>	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	<b>Protocole de l'émetteur</b>	ELDAT EasyWave®
<b>Dimensions (L x l x H)</b>	1100 x 700 x 9 mm / 700 x 400 x 9 mm / 1100 x 700 x 9 mm, hauteur au niveau du boîtier 15 mm	<b>Fréquence radio</b>	868,30 MHz
<b>Poids [kg]</b>	8,2 kg / 3,2 kg / 6,5 kg	<b>Durée de vie</b>	Env. 2 ans selon l'utilisation
<b>Matériau</b>	Polyuréthane (PU)	<b>Portée radio</b>	Jusqu'à 30 m dans les bâtiments, suivant leur configuration (jusqu'à 100 m à ciel ouvert)
<b>Couleur</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Type de batterie</b>	1x CR2032, 3 V Lithium
<b>Surface</b>	Structure à nodules	<b>Type de protection</b>	IP54
<b>Poids de la personne</b>	minimum 10 kg	<b>Température ambiante</b>	0 à +55 °C
<b>Résistance chimique</b>	Eau (temp. ambiante), fluides corporels, désinfectants usuels, 70 % d'alcool max.	<i>Sous réserve de modifications techniques</i>	

## 9 Déclaration de conformité de l'UE



Voir annexe

## 10 WEEE



Lors de leur élimination, les appareils portant ce symbole doivent être traités comme déchets spéciaux, conformément à la législation des pays respectifs relative à l'élimination, le retraitement et le recyclage écologiquement rationnels des appareils électriques et électroniques.

## 11 Contact

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

# CareMat

con radiotransmisor EasyWave® de 868 MHz

La alfombra para cama sensible a la presión para personas con demencia y riesgo de sufrir caídas

## Traducción del manual de instrucciones original

### 1 Indicaciones de seguridad



- Las presentes instrucciones de servicio deberán leerse detenidamente antes de poner en funcionamiento el dispositivo y conservarse para futuras consultas.
- No es un componente de seguridad según la Directiva de máquinas de la UE, no debe utilizarse para la protección personal ni para la función de DESCONEXIÓN DE EMERGENCIA.
- No utilizar este producto para otra aplicación diferente a la especificada.
- La inobservancia de estas medidas de seguridad puede dañar el aparato u otros objetos y causar lesiones graves o incluso la muerte.
- Respete todas las normas, disposiciones y leyes locales, nacionales e internacionales relativas a la seguridad.
- Después de acceder al interior del dispositivo, asegurarse de que la tapa/el sello de protección esté bien cerrado para garantizar la categoría de protección designada.
- Los daños en el producto, materiales o personales que sean resultado del incumplimiento de estas instrucciones excluyen las reclamaciones de garantía.

#### Indicaciones para el personal sanitario/cuidador

- La CareMat solo sirve como respaldo para el personal sanitario o cuidador, pero no lo sustituye.
- Siempre antes de usar la CareMat, hay que comprobar su funcionamiento.

#### Indicaciones para el instalador

- Esta CareMat solo puede utilizarse en combinación con radiorreceptores compatibles con codificación EasyWave® del fabricante ELDAT GmbH.
- El montaje eléctrico y la puesta en servicio del producto solo puede realizarlos un técnico especializado.
- Evite en general el contacto con componentes electrónicos.
- Respete la protección ESD.

### 2 Descripción del producto

#### 2.1 Descripción del sistema de radio

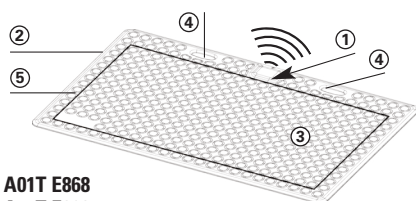
La CareMat con radiotransmisor EasyWave® de 868 MHz se utiliza en combinación con radiorreceptores con codificación EasyWave® del fabricante ELDAT GmbH. Por lo general, en los centros de cuidados médicos, los radiorreceptores se combinan con una infraestructura de sistema de llamada que emite una señal de alarma al accionar la alfombra.



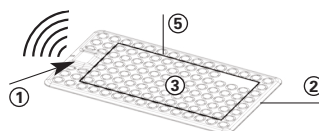
#### 2.2 Campos de aplicación y funciones

La CareMat está diseñada, fundamentalmente, para su uso en residencias de ancianos, sanatorios, hospitales, hospitales psiquiátricos y domicilios de residencia asistida. Las tareas de cuidado y vigilancia de residentes con demencia y riesgos de caída suponen un gran esfuerzo para el personal que realiza los cuidados. La CareMat es la ayuda ideal: Reduce considerablemente los riesgos de daños por caídas y los peligros que se presentan cuando un paciente pierde la orientación o se escapa.

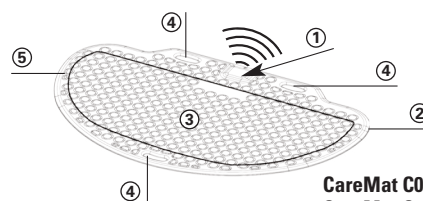
La CareMat se coloca directamente delante de la cama o de la puerta, como un sensor sensible a la presión. En cuanto una persona pisa la CareMat, esta se activa y emite una alarma a través del radioreceptor y del sistema de llamada conectado, si está disponible. El sistema de radio inalámbrico elimina el riesgo de caída por causa de cables colocados en el suelo.



CareMat A01T E868  
CareMat A11T E868  
1100 x 700 mm



CareMat B01T E868  
CareMat B11T E868  
700 x 400 mm

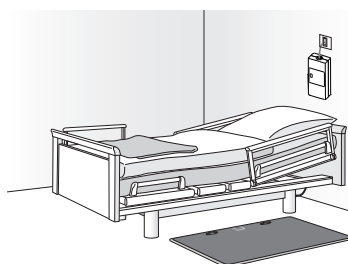


CareMat C01T E868  
CareMat C11T E868  
1100 x 700 mm,  
media caña

- ① Carcasa con radiotransmisor
- ② Bordes inclinados y adecuados para el uso de sillas de ruedas
- ③ Superficie antideslizante con estructura de nódulos

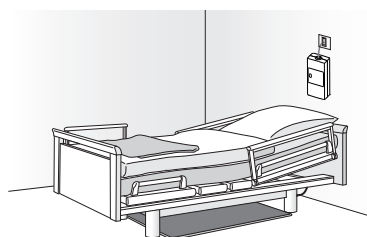
- ④ Asas de transporte
- ⑤ Conmutación zona activa
- ⑥ Radioreceptor (no incluido en el volumen de entrega)

### 3 Servicio diario



Ayudándose de las asas, coloque la CareMat bien centrada y bajo la cama, justo al borde (las asas orientado hacia la cama), para que no sea posible bajar de la cama sin pisarla.

Conecte el radioreceptor EasyWave® con el sistema de llamada (véase las instrucciones de servicio del radioreceptor).



Si no es necesario usar la CareMat, basta con deslizarla debajo de la cama.

### 4 Limpieza y desinfección

- La CareMat se puede limpiar con desinfectantes y limpiadores estándar comerciales con un 70 % de vol.máx. de alcohol. No utilice productos cáusticos.
- La CareMat no se puede esterilizar por autoclave ni se puede desinfectar por vapor.

### 5 Transporte y almacenamiento

- Al transportar o almacenar la CareMat, evite doblarla demasiado.
- Almacene la CareMat en un lugar seco, limpio y plano, a una temperatura entre 0 °C y +55 °C.
- No deposite cargas pesadas sobre la CareMat y no apile más de 10 alfombras una encima de otra.

## 6 Puesta en servicio y mantenimiento

### 6.1 Configuración/aprendizaje del emisor

Para la puesta en funcionamiento de la CareMat con radiotransmisor EasyWave® de 868 MHz, es imprescindible un radiorreceptor adecuado con codificación EasyWave®. Dado que las funciones principales de este sistema de emisor-receptor están implementadas en el radiorreceptor, para la puesta en funcionamiento deben seguirse los pasos de las instrucciones de uso del radiorreceptor.

El aprendizaje de la CareMat con radiorreceptor se encuentra en las instrucciones de uso correspondientes. Por ejemplo, en el capítulo «Programación» y/o «Aprendizaje del emisor». Si en estas instrucciones se pide que se pulse la tecla del emisor, en el caso de una CareMat con radiotransmisor EasyWave® de 868 MHz también habrá que activar la CareMat. La CareMat se activa al pisar o al ejercer presión con la mano sobre la superficie de conmutación activa.

Además, las instrucciones de uso del radiorreceptor también muestran cómo se puede conectar el sistema de llamada disponible. Aparte de eso, se descri-

ben las diferentes funciones y tipos de servicio, como, por ejemplo, el uso de la subtensión del radiotransmisor que está en el interior de la CareMat.

Puede encontrar más información detallada sobre los radiorreceptores EasyWave® de 868 MHz en la página web de la empresa Eldat, [www.eldat.com](http://www.eldat.com).

#### Nota

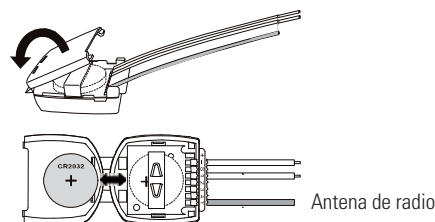


Después de asociar la CareMat a un radiorreceptor, estos componentes forman un sistema de llamada. Especialmente si se utilizan varios sistemas de llamada de CareMat, es recomendable que después del aprendizaje se identifiquen como tales los componentes que funcionan juntos. De esta forma se evitará de manera efectiva que se confundan los componentes y se asegurará que la llamada de aviso solo se active en la habitación donde realmente se encuentren la CareMat y el radiorreceptor correspondientes.

### 6.2 Mantenimiento y cambio de pila del radiotransmisor

La CareMat con radiotransmisor EasyWave® de 868 MHz no requiere mantenimiento, solo el cambio de la pila. Para cambiar la pila se procede de la siguiente manera:

- Retire la tapa de la caja trasera de la CareMat (6 tornillos avellanados M3 x 5, ranura en cruz tamaño PF1)
- Levante cuidadosamente la carcasa del emisor y sepárela de la carcasa de la CareMat. No debe separar las conexiones de los cables.
- Abra la tapa de la carcasa del emisor como se muestra en la ilustración. Retire la pila gastada y coloque una nueva pila de litio 3 V de tipo CR2032. Vuelva a cerrar la tapa de la carcasa del emisor.
- Vuelva a colocar la carcasa del emisor en la carcasa de la CareMat y conecte de nuevo con cuidado los cables de conexión, así como el cable de la antena de la radio, en la carcasa de la CareMat.
- Vuelva a montar la tapa de la carcasa. Apriete a mano ligera y cuidadosamente los 6 tornillos. No fuerce el giro.



Al cambiar las pilas, estas no deben rozar las soldaduras de los cables – Riesgo de cortocircuito. Colocar la pila centrada.

## 7 Interferencias y búsqueda de errores

Si no se garantiza el correcto funcionamiento del sistema, el usuario debe comprobar los siguiente:

- ¿Hay efectivamente un sistema emisor-receptor memorizado sobre otro o se ha sustituido, dado el caso, algún componente?
- ¿Está la pila del radiotransmisor de la CareMat en buen estado?
- ¿Se han tenido también en cuenta las indicaciones incluidas en las instrucciones de manejo del radiorreceptor actual?

- En caso de que el sistema funcione en combinación con un sistema de llamada: ¿está conectado el radiorreceptor a este sistema de llamada tal como está predefinido?

Si se cumplen los puntos previamente mencionados y sigue sin garantizarse el correcto funcionamiento del sistema, debe consultarse a un técnico especialista a fin de continuar buscando una solución al problema.

## 8 Datos técnicos

<b>Artículo</b>	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	<b>Protocolo de radio</b>	ELDAT EasyWave®
<b>Medidas (LxAnxAI)</b>	1100 x 700 x 9 mm/700 x 400 x 9 mm/1100 x 700 x 9 mm, altura con carcasa 15 mm	<b>Radiofrecuencia</b>	868,30 MHz
<b>Peso [kg]</b>	8,2 kg/3,2 kg/6,5 kg	<b>Duración</b>	En función del uso, aprox. 2 años
<b>Material</b>	Poliuretano (PU)	<b>Alcance de radio</b>	hasta 30 m en edificios, en función de las condiciones constructivas (hasta 100 m al aire libre)
<b>Color</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Tipo de pila</b>	1x CR2032, 3 V litio
<b>Superficie</b>	Estructura de nódulos	<b>Clase de protección</b>	IP54
<b>Peso de persona</b>	10 kg como mínimo	<b>Temperatura ambiente</b>	de 0 a +55 °C
<b>Estabilidad química</b>	Agua (temp. ambiente), fluidos corporales, productos desinfectantes convencionales, máx. 70 % de alcohol	<i>Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas</i>	

## 9 Declaración de conformidad de la UE



Véase el anexo

## 10 WEEE



Los aparatos con este símbolo deben tratarse de manera especial al ser desechados. Deben desecharse respetando las leyes de los países correspondientes para la eliminación respetuosa con el medioambiente, el reacondicionamiento y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

## 11 Contacto

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)



# CareMat

con trasmettitore radio EasyWave® da 868 MHz

Lo scendiletto sensibile alla pressione per persone affette da demenza e con problemi di deambulazione

## Traduzione delle istruzioni originali

### 1 Avvisi sulla sicurezza



- Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in servizio il dispositivo e conservarle per riferimento futuro.
- Non è un componente di sicurezza secondo la Direttiva Macchine UE, non deve essere utilizzato per la protezione personale o per la funzione di ARRESTO DI EMERGENZA.
- Non utilizzare questo prodotto per applicazioni diverse da quella specificata.
- La mancata osservanza di queste precauzioni di sicurezza può causare danni al dispositivo o ad altri oggetti e lesioni gravi, anche mortali.
- Osservare tutte le norme, le disposizioni e le leggi locali, nazionali e internazionali in materia di sicurezza.
- Dopo interventi all'interno del dispositivo, assicurarsi che il coperchio/sigillo di protezione sia ben chiuso per garantire il grado di protezione designato.
- Danni al prodotto, ai materiali o alle persone, causati dalla mancata osservanza delle istruzioni, possono invalidare la garanzia.

#### Note per il personale sanitario

- Il CareMat serve solo ad aiutare il personale sanitario, ma non lo sostituisce in nessun modo.
- Prima di ogni utilizzo occorre verificare la funzionalità del CareMat.

#### Note per l'installatore

- Il presente CareMat può essere azionato solo con ricevitori radio compatibili con la codifica EasyWave® del produttore ELDAT GmbH.
- L'installazione elettrica e la messa in servizio del prodotto possono essere effettuate soltanto da un esperto.
- Evitare in generale di venire a contatto con i componenti elettronici.
- Osservare la protezione ESD.

### 2 Descrizione del prodotto

#### 2.1 Descrizione sistema radio

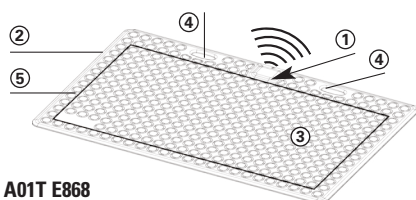
I CareMat con trasmettitore radio EasyWave® da 868 MHz funzionano con ricevitori radio compatibili con codifica EasyWave® del produttore ELDAT GmbH. Solitamente nelle strutture assistenziali i ricevitori radio vengono collegati con un impianto di chiamata esistente, che emette il segnale all'azionamento dello scendiletto.



#### 2.2 Applicazioni e funzione

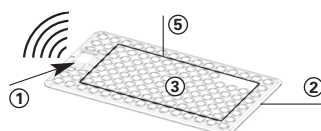
Il CareMat è stato concepito prevalentemente per l'impiego in case di cura e residenze per anziani, ospedali e cliniche psichiatriche, oltre che per alloggi sorvegliati. Le cure e la sorveglianza di persone affette da demenza e con problemi di deambulazione richiedono un notevole sforzo al personale curante. Il CareMat offre un valido aiuto, minimizza considerevolmente il rischio di cadute così come il pericolo che qualcuno abbandoni la struttura o si perda.

Il CareMat viene posato direttamente davanti al letto del paziente o alla porta della camera come sensore sensibile alla pressione. Non appena la persona lo calpesta, questo si attiva e dà l'allarme attraverso il ricevitore radio e l'impianto di chiamata – se collegato. Il sistema radio senza cavi elimina il rischio di caduta a causa di eventuali fili posati a terra.



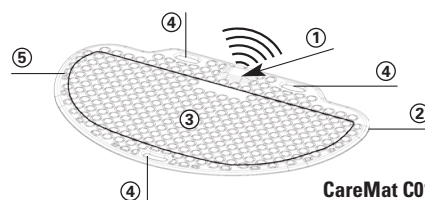
**CareMat A01T E868**  
**CareMat A11T E868**  
1100 x 700 mm

- ① Alloggiamento con trasmettitore radio
- ② Bordi smussati attraversabili con la sedia a rotelle
- ③ Superficie antiscivolo con struttura a bolle



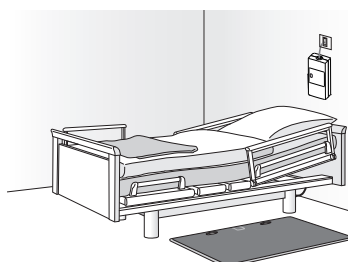
**CareMat B01T E868**  
**CareMat B11T E868**  
700 x 400 mm

- ④ Maniglie
- ⑤ Zona di attivazione
- ⑥ Ricevitori radiofonici: NON incluso



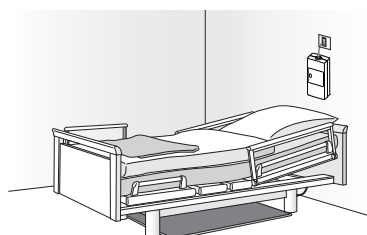
**CareMat C01T E868**  
**CareMat C11T E868**  
1100 x 700 mm,  
semicircolare

### 3 Funzionamento giornaliero



Posizionare il CareMat centralmente con le impugnature sotto i bordi del letto e davanti a quest'ultimo, in modo che sia impossibile aggirarlo.

Collegare il ricevitore radio EasyWave® con l'impianto di chiamata (osservare le istruzioni per l'uso del ricevitore radio)



Se il CareMat non è necessario, esso può essere posto sotto il letto.

### 4 Pulizia e disinfezione

- Il CareMat può essere pulito con disinfettanti disponibili in commercio e con prodotti per la pulizia con max. 70% di volume di alcol. Non utilizzare detergenti caustici.
- Il CareMat non è autoclavabile, né sterilizzabile a vapore.

### 5 Trasporto e conservazione

- Durante il trasporto e lo stoccaggio evitare forti flessioni del CareMat.
- Conservare il CareMat in un luogo asciutto, pulito e in piano a una temperatura tra 0 e +55 °C.
- Non posizionare carichi pesanti sul CareMat e non impilare più di 10 scendiletto uno sopra l'altro.

## 6 Azionamento e manutenzione

### 6.1 Configurazione/inizializzazione del trasmettitore

Per mettere in funzione il CareMat con trasmettitore radio EasyWave® da 868 MHz è indispensabile un ricevitore radio corrispondente dotato di codifica EasyWave®. Poiché le funzioni principali di questo sistema trasmettitore-ricevitore sono implementate nel ricevitore radio, per l'azionamento devono essere eseguite le operazioni riportate nelle istruzioni per l'uso del ricevitore radio impiegato.

L'inizializzazione del CareMat su un ricevitore radio è descritta nelle relative istruzioni per l'uso, ad esempio nei capitoli «Programmazione» e/o «Inizializzazione trasmettitore». Se tali istruzioni richiedono l'azionamento del tasto del trasmettitore, nel caso del CareMat con trasmettitore radio EasyWave® da 868 MHz, ciò corrisponde alla messa in funzione del CareMat stesso. Per azionare il CareMat è sufficiente calpestarlo o premere con forza con la mano sulla zona di attivazione.

Inoltre le istruzioni del ricevitore radio illustrano anche le modalità di collegamento agli impianti di chiamata esistenti. Sono descritte anche le diverse funzioni e modalità di funzionamento, ad esempio l'indicazione di sottotensione della batteria del trasmettitore radio nel CareMat.

### 6.2 Manutenzione e sostituzione della batteria del trasmettitore radio

Il CareMat con trasmettitore radio EasyWave® da 868 MHz non necessita di manutenzione a eccezione della sostituzione della batteria. Per cambiare la batteria, procedere come segue:

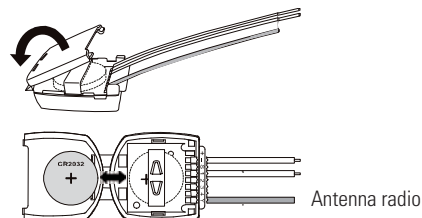
- Rimuovere il coperchio posteriore dell'alloggiamento del CareMat (6 viti a testa svasata M3 x 5, a croce dimensioni PH1)
- Sollevare con cura l'involucro del trasmettitore dall'alloggiamento del CareMat. Non scollegare i cavi.
- Aprire il coperchio dell'involucro del trasmettitore, come riportato in figura. Rimuovere la batteria esausta e inserirne una nuova del tipo CR2032, 3V al litio. Richiudere il coperchio dell'involucro del trasmettitore.
- Reinserire l'involucro nell'alloggiamento del CareMat e posarvi nuovamente con cura il cavo di allacciamento e il cavo dell'antenna radio.
- Rimontare il coperchio dell'alloggiamento. Serrare a mano con cura le 6 viti, non stringere eccessivamente.

Per ulteriori informazioni dettagliate sui ricevitori radio EasyWave® da 868 MHz, consultare il sito web della ditta Eldat all'indirizzo [www.eldat.com](http://www.eldat.com).

#### Avvertenza



In seguito all'inizializzazione del CareMat su un ricevitore radio, questi componenti costituiscono un sistema di chiamata. In particolare, se si utilizzano più sistemi di chiamata CareMat, dopo l'inizializzazione si raccomanda caldamente di contrassegnare come tali i componenti associati, per scongiurare efficacemente il rischio di scambiare per errore i componenti e assicurare che la chiamata venga avviata solo nella camera in cui sono installati il CareMat e il ricevitore radio corrispondente.



Quando si cambia la batteria, quest'ultima non deve entrare in contatto con i punti di saldatura dei cavi – Pericolo di corto circuito. Collocare la batteria al centro.

## 7 Guasti e ricerca degli errori

In caso di mancato funzionamento del sistema, controllare i punti seguenti.

- È effettivamente presente un sistema trasmettitore-ricevitore reciprocamente inizializzato, o magari si sono scambiati per errore dei componenti?
- La batteria della radio trasmittente del CareMat non presenta alcun problema?
- Sono state osservate anche le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso del ricevitore radio esistente?

- Se il sistema è azionato con un impianto di chiamata: il ricevitore radio è collegato con tale impianto di chiamata nelle modalità previste?

Se i punti suddetti sono soddisfatti ma il sistema continua a non funzionare, contattare un esperto per l'ulteriore ricerca degli errori.

## 8 Dati tecnici

<b>Articolo</b>	CareMat Ax1T E868 / Bx1T E868 / Cx1T E868	<b>Protocollo radio</b>	ELDAT EasyWave®
<b>Dimensioni (LxLxA)</b>	1100 x 700 x 9 mm / 700 x 400 x 9 mm / 1100 x 700 x 9 mm, altezza con alloggiamento 15 mm	<b>Frequenza radio</b>	868,30 MHz
<b>Peso [kg]</b>	8,2 kg / 3,2 kg / 6,5 kg	<b>Durata di impiego</b>	Circa 2 anni a seconda dell'utilizzo
<b>Materiale</b>	Poliuretano (PU)	<b>Portata segnale radio</b>	fino a 30 m negli edifici, a seconda delle condizioni costruttive (fino a 100 m all'aperto)
<b>Colore</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Tipo di batteria</b>	1x CR2032, 3 V litio
<b>Superficie</b>	Struttura a bolle	<b>Tipo di protezione</b>	IP54
<b>Peso della persona</b>	Minimo 10 kg	<b>Temperatura ambientale</b>	Da 0 a +55 °C
<b>Resistenza chimica</b>	Acqua (temperatura ambiente), liquidi corporei, disinfettanti reperibili in commercio con max. 70% di volume di alcol	<i>Con riserva di modifiche tecniche</i>	

## 9 Dichiarazione di conformità UE



Vedere allegato

## 10 RAEE-WEEE



Gli apparecchi recanti questo simbolo devono essere smaltiti separatamente, in conformità alle leggi previste dai rispettivi Paesi per lo smaltimento, il recupero e il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche nel rispetto dell'ambiente.

## 11 Contatto

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

# CareMat

## med 868 MHz EasyWave® radiosändare

En tryckkänslig matta för dementa och fallriskbenägna personer

### Översättning av originalbruksanvisning

## 1 Säkerhetsanvisningar



- Läs denna skötselansvisning noggrant innan du tar enheten i drift och behåll den för senare bruk.
- Ingen säkerhetskomponent enligt EU maskindirektiv, får inte användas för personskydd eller NÖDSTOPP-funktionen.
- Använd inte denna produkt på annat sätt än för den specifika applikationen.
- Om dessa säkerhetsåtgärder inte iakttas kan det leda till skador på enheten eller andra föremål samt svåra skador eller dödsfall.
- Lakta alla lokala, nationella och internationella normer, bestämmelser och lagar gällande säkerhet.
- Väl inuti enheten måste man se till att skyddet/skyddstättningen sluter tätt för att uppnå det angivna skyddet.
- Vid produkt-, material- eller personskador som orsakas av att denna bruksanvisning inte följs, upphör garantin att gälla.

### Anvisningar för vårdpersonalen

- CareMat ger endast stöd för vårdpersonalen men ersätter dem inte.
- Före varje användning ska CareMat kontrolleras avseende korrekt funktion.

### Anvisningar för installatören

- CareMat kan bara användas med kompatibla radiomottagare med EasyWave®-kodning från ELDAT GmbH.
- Produktens elektriska montering och idrifttagning får endast utföras av en fackman.
- Undvik alltid att vidröra elektroniska komponenter.
- Observera ESD-skyddet.

## 2 Produktbeskrivning

### 2.1 Beskrivning av det trådlösa systemet

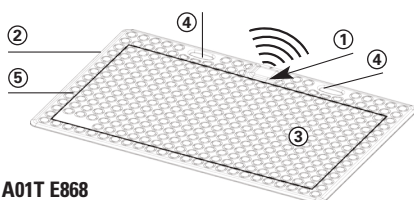
CareMat med 868 MHz EasyWave® radiosändare används i kombination med kompatibla radiomottagare med EasyWave®-kodning från ELDAT GmbH. Normalt ansluts radiomottagarna till ett befintligt larmsystem hos vårdinrättningar som löser ut en larmsignal när mattan aktiveras.



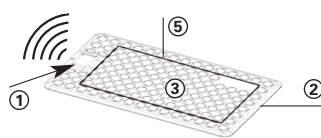
### 2.2 Användningsområden och funktion

CareMat är i första hand utformad för användning i äldreboende och vårdhem, sjukhus och psykiatriska avdelningar samt på särskilda boenden. Vården och tillsynen av personer som har demens eller som är benägna att falla kräver här ökade ansträngningar och insatser från vårdpersonalen. CareMat är ett perfekt hjälpmedel: risken för fall och andra faror som uppstår när patienter är förvirrade eller går iväg kan minskas avsevärt.

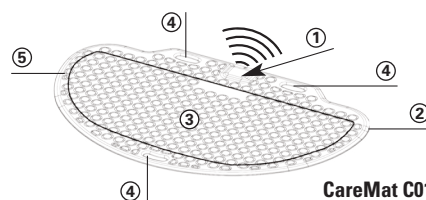
Som tryckkänslig sensor läggs CareMat direkt framför patientens säng eller dörren till rummet. När personen trampar på CareMat aktiveras den och löser ut ett larm via radiomottagaren och det eventuellt anslutna larmsystemet. Det trådlösa systemet eliminerar fallrisken som uppstår när kablar dras på golvet.



**CareMat A01T E868**  
**CareMat A11T E868**  
1100 x 700 mm



**CareMat B01T E868**  
**CareMat B11T E868**  
700 x 400 mm

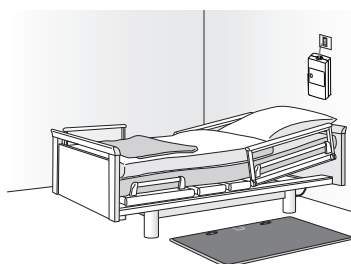


**CareMat C01T E868**  
**CareMat C11T E868**  
1100 x 700 mm,  
halvrund

- ① Hus med radiosändare
- ② Sluttande kanter, lämpliga för rullstolar
- ③ Halkfri yta med halkfri struktur

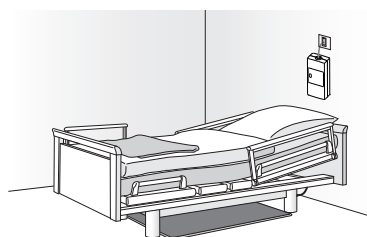
- ④ Bärhandtag
- ⑤ Tryckkänslig zon
- ⑥ Radiomottagare (ingår ej!)

## 3 Daglig användning



Placera CareMat i mitten framför sängen med handtagen under sängkanten så att patienten inte kan gå runt mattan.

Anslut radiomottagaren EasyWave® till larmsystemet (se bruksanvisningen till radiomottagaren)



Om CareMat inte behövs kan den skjutas in under sängen.

## 4 Rengöring och desinficering

- CareMat kan rengöras med vanliga desinfektions- och rengöringsmedel som innehåller max. 70 vol% alkohol. Använd inga frätande medel.
- CareMat kan inte steriliseras i autoklav eller desinficeras med ånga.

## 5 Transport och förvaring

- Se till att CareMat inte böjs för mycket under transport och förvaring.
- Förvara CareMat torrt, rent och plant mellan 0 °C och +55 °C.
- Förvara inte tunga föremål på CareMat och stapla inte fler än 10 förpackade mattor på varandra.

## 6 Idrifttagning och underhåll

### 6.1 Konfiguration/programmera sändare

Det krävs en radiomottagare med EasyWave®-kodning för att CareMat med 868 MHz EasyWave® radiosändare ska kunna användas. Eftersom huvudfunktionerna i det här sändar-/mottagarsystemet är implementerade i radiomottagaren måste radiomottagaren tas i drift enligt anvisningarna i den tillhörande bruksanvisningen.

Hur CareMat programmeras till en radiomottagare beskrivs i bruksanvisningen, till exempel i kapitlen "Programmering" och/eller "Programmera sändaren". Om man måste trycka på sändarknappen enligt bruksanvisningen menas själva CareMat på en CareMat med 868 MHz EasyWave® radiosändare. Trampa eller tryck hårt med handen på CareMats aktiveringsyta.

Även anslutningen till befintliga larmsystem beskrivs i bruksanvisningen till radiomottagaren. Även de olika funktionerna och driftsätten beskrivs, till exempel indikering av för låg batterispänning i radiosändaren till CareMat.

Mer information om 868 MHz EasyWave® radiomottagare finns på Eldats webbplats [www.eldat.com](http://www.eldat.com).

#### Observera

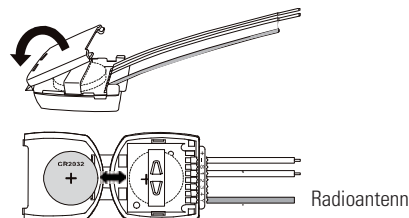


När CareMat har programmerats till en radiomottagare bildar de här komponenterna ett larmsystem. Vi rekommenderar att komponenter som hör ihop betecknas som sådana efter programmeringen, särskilt om det finns flera CareMat-larmsystem. Därmed förebygger man att komponenterna förväxlas och larmet löser då bara ut i det rum där CareMat och radiomottagaren faktiskt finns.

### 6.2 Underhåll och batteribyte i radiosändaren

Bortsett från batteribytet är CareMat med 868 MHz EasyWave® radiosändare underhållsfri. Batteriet byts så här:

- Ta bort CareMat-höljets lock på baksidan (6 skruvar med försänkt huvud M3 x 5, krysspår storlek PH1)
- Lyft försiktigt ut sändarhuset ur CareMat-höljet. Kabelanslutningarna ska inte lossas.
- Fäll upp locket på sändarhuset enligt bilden. Ta ut batteriet och sätt in ett nytt av typen CR2032, 3V litium. Stäng locket på sändarhuset igen.
- Sätt in sändarhuset i CareMat-höljet igen och dra anslutningskabeln och radioantennkabeln korrekt i CareMat-höljet.
- Montera locket igen. Dra försiktigt åt de 6 skruvarna lätt för hand utan att dra åt för hårt.



Batteriet får inte komma i kontakt med kabellödningspunkterna när det byts – Risk för kortslutning. Placera batteriet i mitten.

## 7 Fel och felsökning

Om systemet inte fungerar bör operatören kontrollera följande:

- Har sändare och mottagare i systemet verkligen lärts in i förhållande till varandra, eller har ev. komponenter kastats om?
- Är radiosändarens batteri i CareMat intakt?
- Har även anvisningarna i bruksanvisningen för den befintliga radiomottagaren beaktats?

- Om systemet används i kombination med ett larmsystem: Är radiomottagaren ansluten till larmsystemet som den ska?

Om ovanstående punkter uppfylls, men systemet fortfarande inte fungerar, måste en behörig person kontaktas för ytterligare felsökning.

## 8 Tekniska data

<b>Artikel</b>	CareMat Ax1T E868/Bx1T E868/Cx1T E868	<b>Överföringsprotokoll</b>	ELDAT EasyWave®
<b>Mått (LxBxH)</b>	1 100 x 700 x 9 mm/700 x 400 x 9 mm/1 100 x 700 x 9 mm, höjd med 15 mm hus	<b>Radiofrekvens</b>	868,30 MHz
<b>Vikt [kg]</b>	8,2 kg/3,2 kg/6,5 kg	<b>Livslängd</b>	Ca 2 år beroende på användning
<b>Material</b>	Polyuretan (PU)	<b>Radoräckvidd</b>	upp till 30 m inomhus beroende på byggnadens konstruktion (upp till 100 m utomhus)
<b>Färg</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Batterityp</b>	1x CR2032, 3 V litium
<b>Yta</b>	Halkfri struktur	<b>Skyddsklass</b>	IP54
<b>Personvikt</b>	minst 10 kg	<b>Omgivningstemperatur</b>	0 till +55 °C
<b>Kemisk beständighet</b>	Vatten (rumstemp.), kroppsvätskor, vanligt desinfektionsmedel, max. 70 vol% alkohol	<i>Tekniska ändringar förbehålls</i>	

## 9 EU-försäkran om överensstämmelse



Se bilaga

## 10 WEEE



Apparater med denna symbol måste hanteras separat vid återvinningen. Detta ska göras i enlighet med respektive nationella lagar om miljövänlig avfallssortering, bearbetning och återvinning av elektriska och elektroniska apparater.

## 11 Kontakt

BBC Bircher Smart Access, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)